Porównanie tłumaczeń Psalmów 59:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Moja Mocy, Ciebie będę się trzymał,\* Gdyż Bóg jest moją twierdzą.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Moja mocy, Ciebie pragnę się trzymać! Gdyż Bóg jest moją twierdzą, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mój miłosierny Bóg wyjdzie mi naprzeciw, Bóg pozwoli mi oglądać *zemstę* nad moimi wrogami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy on moc przewodzi, na ciebie pozór mieć będę; boś ty, Boże! twierdzą moją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Moc moję u ciebie strzec będę, abowiem, Boże, jesteś obrońca mój: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będę baczył na Ciebie, Mocy moja, bo Ty, o Boże, jesteś moją twierdzą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mocy moja, ciebie trzymać się będę, Gdyż Ty, Boże, jesteś twierdzą moją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mocy moja, do Ciebie się zwrócę, bo Bóg jest moim schronieniem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mocy moja, Tobie będę śpiewał, gdyż Bóg jest moją twierdzą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mocy moja, Ciebie wyglądam, bo Ty, o Boże, jesteś moją twierdzą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Моав посуд моєї надії, Я простягну на Ідумею взуття моє, мені підкорилися чужинці (філистимці). |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twojej potęgi, Ciebie wyglądam, gdyż Bóg jest moją twierdzą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wyjdzie mi naprzeciw Bóg lojalnej życzliwości wobec mnie; Bóg sprawi, że spojrzę z góry na mych wrogów. |

1. 1) Jego mocy będę strzegł dla Ciebie MT; (O Twojej mocy), dla Ciebie będę grał : będę strzegł אֶׁשְמֹרָה (’eszmora h) odczytano jako אֱזַמֵרָה (’ezammera h), BHS. [↑](#footnote-ref-2)